

Svensk utgåva

Lagstiftning

Innehållsförteckning

Rättsakter som antagits med tillämpning av avdelning V i Fördraget om Europeiska unionen

98/498/GUSP:

- * Rådets beslut av den 10 augusti 1998 om ändring av gemensam ståndpunkt 96/184/GUSP fastställd av rådet på grundval av artikel J 2 i Fördraget om Europeiska unionen, om vapenexport till f.d. Jugoslavien 1

I *Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk*

- * Rådets förordning (EG) nr 1766/98 av den 30 juli 1998 om anslutning av Europeiska gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen, som utgör en part, till överenskommelsen av den 25 oktober 1993 mellan Kanada, Sverige, Ukraina och Amerikas förenta stater om upprättandet av ett vetenskapligt och tekniskt centrum i Ukraina 2
- Anslutningsinstrument 4
- Överenskommelse om upprättandet av ett vetenskapligt och tekniskt centrum i Ukraina 5
- Protokoll om ändring av överenskommelsen om upprättandet av ett vetenskapligt och tekniskt centrum i Ukraina 10
- Förklaring av gemenskapens företrädare vid undertecknandet av anslutningsinstrumentet angående det vetenskapliga och tekniska centrumet i Ukraina 12
- Kommissionens förordning (EG) nr 1767/98 av den 11 augusti 1998 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker 13
- Kommissionens förordning (EG) nr 1768/98 av den 11 augusti 1998 om utfärdande av importlicenser för vitlök med ursprung i Kina 15
- * Rådets direktiv 98/59/EG av den 20 juli 1998 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om kollektiva uppsägningar 16

Rådet

98/499/EG:

- * Arbetsordning för samarbetsrådet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Moldova, å andra sidan av den 14 juli 1998 22

Kommissionen

98/500/EG:

- * Kommissionens beslut av den 20 maj 1998 om inrättande av branschvisa dialogkommittéer för att främja dialogen mellan arbetsmarknadens parter på europeisk nivå ⁽¹⁾ [delgivet med nr K(1998) 2334] 27

98/501/EG, Euratom:

- * Kommissionens beslut av den 24 juli 1998 om vissa särskilda transaktioner i samband med det arbete som är förknippat med protokollet om förfarandet vid alltför stora underskott i syfte att tillämpa artikel 1 i rådets direktiv 89/130/EEG, Euratom om harmonisering av beräkningen av bruttonationalinkomst till marknadspriser ⁽¹⁾ [delgivet med nr K(1998) 2204] 29

98/502/EG:

- * Kommissionens beslut av den 27 juli 1998 om användningen av ett slakthus i Italien, i enlighet med punkt 7, bilaga II till rådets direktiv 92/119/EEG ⁽¹⁾ [delgivet med nr K(1998) 2257]..... 33

98/503/EG:

- * Kommissionens beslut av den 11 augusti 1998 om ändring av beslut 96/301/EG och om tillstånd för medlemsstaterna att vidta tillfälliga nödgärder för att förhindra spridning av *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith från Egypten [delgivet med nr K(1998) 2480] 34

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

(Rättsakter som antagits med tillämpning av avdelning V i Fördraget om Europeiska unionen)

RÅDETS BESLUT

av den 10 augusti 1998

om ändring av gemensam ståndpunkt 96/184/GUSP fastställd av rådet på grundval av artikel J 2 i Fördraget om Europeiska unionen, om vapenexport till f.d. Jugoslavien

(98/498/GUSP)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT
FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om Europeiska unionen, särskilt artikel J 2 i detta,

med beaktande av gemensam ståndpunkt 96/184/GUSP av den 26 februari 1996 fastställd av rådet på grundval av artikel J 2 i Fördraget om Europeiska unionen, om vapenexport till f.d. Jugoslavien⁽¹⁾, och

av följande skäl:

Rådet har kommit fram till att utvecklingen i Slovenien, särskilt landets politik när det gäller vapenexport, motiverar att de restriktiva åtgärderna i gemensam ståndpunkt 96/184/GUSP upphävs med avseende på den staten.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Hänvisningarna till Slovenien i punkt 2 ii) i gemensam ståndpunkt 96/184/GUSP skall utgå.

Artikel 2

Detta beslut blir gällande samma dag som det antas.

Detta beslut skall offentliggöras i Officiella tidningen.

Utfärdat i Bryssel den 10 augusti 1998.

På rådets vägnar

W. SCHÜSSEL

Ordförande

⁽¹⁾ EGT L 58, 7.3.1996, s. 1.

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 1766/98

av den 30 juli 1998

om anslutning av Europeiska gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen, som utgör en part, till överenskommelsen av den 25 oktober 1993 mellan Kanada, Sverige, Ukraina och Amerikas förenta stater om upprättandet av ett vetenskapligt och tekniskt centrum i Ukraina

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 235 tillsammans med artikel 228.2 andra meningen och artikel 228.3 första stycket i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande⁽¹⁾, och

av följande skäl:

Anslutningen av Europeiska gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen, som utgör en part, till överenskommelsen av den 25 oktober 1993 mellan Kanada, Sverige, Ukraina och Amerikas förenta stater om upprättandet av ett vetenskapligt och tekniskt centrum i Ukraina kommer att bidra till att gemenskapens mål uppnås.

Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen innehåller inga andra befogenheter för antagandet av denna förordning än de som följer av artikel 235.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Härmed godkänns på gemenskapens vägnar anslutningen av Europeiska gemenskapen, som tillsammans med Europeiska atomenergigemenskapen utgör en part (nedan kallad Europeiska gemenskapen), till överenskommelsen av den 25 oktober 1993 mellan Kanada, Sverige, Ukraina och Amerikas förenta stater om upprättandet av ett vetenskapligt och tekniskt centrum i Ukraina, ändrad genom protokollet av den 7 juli 1997 (nedan kallad överenskommelsen), samt Europeiska gemenskapernas förklaring om artikel 1 i överenskommelsen.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas att med för gemenskapen bindande verkan underteckna anslutningsinstrumentet samt att underrätta verkställande direktören för det vetenskapliga och tekniska centrumet och övriga parter i överenskommelsen om detta.

Texten till anslutningsinstrumentet, överenskommelsen, inbegripet protokollet, och förklaringen bifogas denna förordning.

Artikel 3

1. I styrelsen för det vetenskapliga och tekniska centrumet i Ukraina (nedan kallat centrumet) skall Europeiska gemenskaperna företrädas av rådets ordförandeskap och av kommissionen, vilka skall utse vardera en företrädare för Europeiska gemenskaperna i styrelsen.

2. Kommissionen skall ha det allmänna ansvaret för angelägenheter som rör centrumet.

Rådet skall i god tid före centrumets styrelsemöten ges utförlig information om de frågor som skall diskuteras på dessa möten och om kommissionens avsikter i detta avseende.

Utan att det påverkar bestämmelserna i punkt 3 skall kommissionen företräda Europeiska gemenskaperna och framställa deras ståndpunkt i styrelsen.

3. När det gäller frågor som omfattas av artiklarna III.vi, V och XIII i överenskommelsen skall Europeiska gemenskapernas ståndpunkt fastställas av rådet och i regel framställas av ordförandeskapet, om inte rådet beslutar annorlunda.

När det gäller frågor som omfattas av artikel IV.B.i, IV.B.v och IV.D skall Europeiska gemenskapernas ståndpunkt fastställas av rådet och i regel framställas av kommissionen, om inte rådet beslutar annorlunda, i synnerhet på områden där erfarenhet och sakkunskap företrädesvis finns i medlemsstaterna.

⁽¹⁾ EGT C 226, 20.7.1998.

4. Rådet skall fatta beslut med kvalificerad majoritet när det fastställer Europeiska gemenskapernas ståndpunkt enligt punkt 3. Det skall fatta beslut med enkel majoritet när det, som ett avsteg från den allmänna regeln i punkt 3, bestämmer att Europeiska gemenskapernas ståndpunkt inte skall framställas av ordförandeskapet respektive kommissionen.

5. Beslut om projekt som finansieras eller samfinansieras av Europeiska gemenskaperna skall fattas i enlighet med förfarandet i artikel 8 i förordning (EG, Euratom) nr 1279/96⁽¹⁾ eller eventuella rättsakter som ersätter denna.

Artikel 4

Centrumet skall vara en juridisk person och skall ha den mest vittgående rättskapacitet som tillerkänns juridiska personer i de lagar som gäller i gemenskapen, särskilt skall det ha befogenhet att ingå avtal, förvärva och avyttra fast och lös egendom samt att vara part i rättsliga förfaranden.

Artikel 5

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 30 juli 1998.

På rådets vägnar

W. SCHÜSSEL

Ordförande

⁽¹⁾ EGT L 165, 4.7.1996, s. 1.

ANSLUTNINGSSINSTRUMENT

ÖVERENSKOMMELSEN om upprättandet av ett vetenskapligt och tekniskt centrum i Ukraina undertecknades i Kiev i Ukraina den 25 oktober 1993.

Europeiska atomenergigemenskapen och Europeiska gemenskapen, som utgör en part, har tagit del av ovan nämnda överenskommelse och bekräftar och ansluter sig härmed till överenskommelsen och förbinder sig att lojalt fullgöra alla förpliktelser som är föreskrivna däri.

TILL BEKRÄFTELSE AV VILKET detta anslutningsinstrument undertecknas.

SOM SKEDDE i den

*På Europeiska atomenergigemenskapens
vägnar*

*På Europeiska gemenskapens
vägnar*

(ÖVERSÄTTNING)

ÖVERENSKOMMELSE

om upprättandet av ett vetenskapligt och tekniskt centrum i Ukraina

KANADA, SVERIGE, UKRAINA OCH AMERIKAS FÖRENTA STATER

SOM BEKRÄFTAR behovet av att förhindra spridning av teknik och expertis beträffande massförstörelsevapen — nukleära, kemiska och biologiska vapen,

SOM UPPMÄRKSAMMAR den nuvarande kritiska perioden i staterna i f.d. Sovjetunionen, vilken bl.a. innebär övergång till marknadsekonomi, en fortlöpande nedrustningsprocess och omställning av den industritekniska kapaciteten från militära till fredliga ändamål,

SOM ERKÄNNER att det i detta sammanhang föreligger behov av att upprätta ett internationellt vetenskapligt och tekniskt centrum i Ukraina som skulle minska bevekelsegrunderna för att delta i verksamheter som skulle kunna bidra till sådan spridning genom att stödja och bistå vetenskapsmän och tekniker på vapenområdet i Ukraina i deras verksamhet för fredliga ändamål och, om intresse föreligger, i andra stater i f.d. Sovjetunionen,

SOM TILLGODOSER behovet av att genom centrumets projekt och verksamhet bidra till staternas i f.d. Sovjetunionen övergång till marknadsekonomi och att stödja forskning och utveckling för fredliga ändamål,

SOM ÄR ANGELÄGNA OM att centrumets projekt skall stimulera och stödja de vetenskapsmän och tekniker som deltar i projekten i fråga om skapandet av långsiktiga karriärmöjligheter, vilket kommer att höja kapaciteten inom vetenskapligt forskning och utveckling i Ukraina, och

SOM INSER att det för att centrumet skall bli framgångsrikt krävs ett starkt stöd från regeringar, stiftelser, akademiska och vetenskapliga institutioner och andra mellanstatliga och icke-statliga organisationer,

HAR KOMMIT ÖVERENS OM FÖLJANDE.

Artikel I

Vetenskapliga och tekniska centrumet i Ukraina (nedan kallat centrumet) upprättas härmed som en mellanstatlig organisation. Varje part skall, inom sitt territorium, underlätta centrumets verksamhet. För att uppnå sina syften skall centrumet, i enlighet med parternas lagar och bestämmelser, ha rättskapacitet att ingå avtal, förvärva och avyttra fast och lös egendom samt att väcka och föra talan i rättsliga förfaranden.

Artikel II

A. Centrumet skall utveckla, godkänna, finansiera och övervaka vetenskapliga och tekniska projekt för fredliga ändamål, vilka i första hand skall genomföras vid institutioner och anläggningar belägna i Ukraina och, om intresse föreligger, i andra stater i f.d. Sovjetunionen.

B. Centrumets syften skall vara

- i) att ge möjlighet för vetenskapsmän och tekniker på vapenområdet, i synnerhet de som är experter på massförstörelsevapen eller missilteknik, i Ukraina och, om intresse föreligger, i andra stater i f.d. Sovjetunionen, att i stället använda sina kunskaper för fredliga ändamål, och
- ii) att genom sina projekt och verksamheter därigenom bidra till en lösning på nationella eller internationella tekniska problem, och vad det gäller de mer långtgående målen att stödja övergången till marknadsekonomi som svarar mot civila behov, främja den tekniska utvecklingen, såväl vad gäller grundforskning som tillämpad forskning, bl.a. inom områdena miljö, energiproduktion, kärnsäkerhet, att avhjälpa följderna av olyckor med kärnkraftsreaktorer, och att bidra till att forskare i Ukraina och i f.d. Sovjetunionen ytterligare integreras i det internationella vetenskapliga samfundet.

Artikel III

För att uppnå sina syften skall centrumet ha följande befohgheter, nämligen

- i) att främja och stödja vetenskapliga och tekniska projekt i enlighet med artikel II i denna överenskommelse, antingen finansiellt eller på annat sätt,
- ii) att övervaka och granska centrumets projekt i enlighet med artikel VIII i denna överenskommelse,
- iii) att sprida information, när så är lämpligt, för att främja sina projekt, uppmuntra förslag och utöka det internationella deltagandet,
- iv) att fastställa lämpliga samarbetsformer med regeringar, mellanstatliga organisationer, icke-statliga organisationer (vilka, vid tillämpningen av denna överenskommelse, skall inbegripa den privata sektorn) samt program,
- v) att erhålla medel eller donationer från regeringar, mellanstatliga och icke-statliga organisationer,
- vi) att upprätta filialer när så är lämpligt, och
- vii) att delta i annan verksamhet som parterna kan enas om.

Artikel IV

A. Centrumet skall ha en styrelse och ett sekretariat, bestående av en verkställande direktör, biträdande verkställande direktörer och sådan annan personal som kan krävas i enlighet med centrumets stadga.

B. Styrelsen skall vara ansvarig för

- i) att fastställa centrumets policy och sin egen arbetsordning,
- ii) att ansvara för den övergripande ledningen och fördelningen av arbetet vid sekretariatet,
- iii) att godkänna centrumets driftsbudget,
- iv) att leda centrumets finansiella och övriga verksamhet, inbegripet att godkänna förfarandena för utarbetandet av centrumets budget, bokföring och revision,
- v) att utarbeta allmänna kriterier för godkännande av projekt samt hur dessa skall prioriteras,
- vi) att godkänna projekt i enlighet med artikel VI,
- vii) att anta stadga och andra för centrumets verksamhet nödvändiga bestämmelser, samt
- viii) andra uppgifter som denna överenskommelse ålägger styrelsen eller som är nödvändiga för genomförandet av denna överenskommelse.

Styrelsens beslut skall fattas enhälligt av samtliga parter som ingår i styrelsen, i enlighet med de villkor som fastställs i artikel V, med undantag av vad som föreskrivs i övrigt i denna överenskommelse.

C. Var och en av de parter som har undertecknat denna överenskommelse skall ha en röst i styrelsen. Var och en skall utse en företrädare i styrelsen inom sju (7) dagar efter det att detta avtal har trätt i kraft.

D. Styrelsen skall anta en stadga om hur denna överenskommelse skall tillämpas. I stadgan skall fastslås

- i) sekretariatets organisation,
- ii) enligt vilket förfaringssätt projekten skall väljas ut, utvecklas, godkännas, finansieras, genomföras och övervakas,
- iii) enligt vilket förfaringssätt verkställande direktören skall inhämta såväl vetenskapliga som andra nödvändiga professionella råd vad gäller föreslagna projekt direkt från internationella experter,
- iv) förfaringssätten för centrumets budget, bokföring och revision,
- v) lämpliga riktlinjer om immateriella rättigheter som härrör från centrumets projekt samt om spridande av resultaten av projekten,
- vi) reglerna för regeringars, mellanstatliga och icke-statliga organisationers deltagande i centrumets projekt,
- vii) bestämmelser om hur centrumets egendom skall fördelas efter det att denna överenskommelse har upphört eller en part har frånträtt avtalet,
- viii) personalpolitik, samt
- ix) övriga bestämmelser som är nödvändiga för genomförandet av denna överenskommelse.

Artikel V

Styrelsen skall ha full handlingsfrihet och ensamrätt att utöka styrelsen till att omfatta företrädare utsedda av parter som ansluter sig till denna överenskommelse, på sådana villkor som styrelsen bestämmer. Parter som inte är företrädare i styrelsen samt mellanstatliga och icke-statliga organisationer kan inbjudas att delta utan rösträtt i styrelsens överläggningar.

Artikel VI

Varje projekt som lämnas till styrelsen för godkännande skall åtföljas av ett skriftligt symtycke från den stat/de stater i vilken/vilka projektet skall genomföras. Förutom ifrågandeverande stats/staters förhandsgodkännande skall godkännandet av projekten kräva enighet bland parterna i styrelsen, med undantag av varje stat som kan komma ifråga för projekten enligt artikel II A. (Sådan enighet skall vara föremål för de villkor som fastställts enligt artikel V.)

Artikel VII

A. Projekt som godkänns av styrelsen kan finansieras eller stödjas av centrumet, eller av regeringar, mellanstatliga eller icke-statliga organisationer, antingen direkt eller genom centrumet. Finansieringen av och stödet till de godkända projekten skall uppfylla de villkor som givarna anger och skall vara i överensstämmelse med denna överenskommelse.

B. Parternas företrädare i styrelsen och centrumets personal vid sekretariatet skall inte komma ifråga för projektbidrag och får inte dra direkt fördel av något projektbidrag.

Artikel VIII

A. Centrumet skall ha rätt, i Ukraina eller i andra stater i f.d. Sovjetunionen vilka ansluter sig till denna överenskommelse, att

- i) på plats granska centrumets projektverksamhet, materiel, tillgångar, användning av medel, samt tillhandahållna tjänster och medel, som används efter förhandsanmälan eller, dessutom, i enlighet med ett projektavtal, och
- ii) på begäran inspektera eller revidera på plats all information, inbegripet register eller handlingar i samband med centrumets projektverksamhet och användning av medel, varhelst sådana register eller sådan dokumentation finns, under den period som centrumet svarar för finansieringen, samt för den tid därefter som fastställts i projektavtalet.

Det skriftliga samtycke som krävs enligt artikel VI skall inbegripa ett godkännande från såväl den stat i f.d. Sovjetunionen i vilken arbetet skall genomföras som från den mottagande institutionen, att ge centrumet nödvändigt tillträde för att kunna revidera och övervaka projektet i enlighet med vad som krävs i denna punkt.

B. Varje part som är företräd i styrelsen skall även ha de rättigheter som anges i punkt A ovan, vilka skall samordnas genom centrumet, med avseende på de projekt som den finansierar helt eller delvis, antingen direkt eller genom centrumet.

C. Om det har fastställts att projektvillkoren inte har respekterats, kan centrumet eller en bidragsgivande regering eller organisation efter att ha underrättat styrelsen om skälen för detta, avsluta projektet och vidta lämpliga åtgärder i enlighet med villkoren i projektavtalet.

Artikel IX

A. Centrumets säte skall vara beläget i Ukraina.

B. Ukrainas regering skall som materiellt stöd till centrumet på egen bekostnad ställa lämpliga lokaler, inbegripet underhåll, service och säkerhet, till förfogande.

C. I Ukraina skall centrumet ha ställning som juridisk person och i denna egenskap ha rätt att ingå avtal, förvärva och avyttra fast och lös egendom, samt väcka och föra talan i rättsliga förfaranden.

Artikel X

Ukrainas regering skall säkerställa följande:

- i) a) Medel och egendom som tillhör centrumet eller något av dess lokala kontor, inbegripet all ränta på medel som deponerats i banker i Ukraina, befrias från skall eller andra avgifter som tas ut av Ukrainas regering eller dess underordnade organ.
 - b) Varor, tillgångar och övrig egendom som ställs till förfogande eller används i samband med centrumet, dess projekt och verksamhet, får införas till, utföras från, eller användas i Ukraina utan några tariffer, avgifter, tullavgifter, importskatter, och andra liknande skatter eller avgifter, som tas ut av Ukraina. För att åtnjuta befrielse enligt denna punkt, skall varor, tillgångar och övrig egendom antingen anges i projektavtalet eller skall verkställande direktören intyga att dessa är avsedda att användas av centrumet eller inom ramen för något av centrumets projekt. Förfarandena för sådant intygande skall anges i stadgan.
 - c) Medel som fysiska och juridiska personer, inbegripet ukrainska vetenskapliga organisationer eller forskare och experter, erhåller i samband med centrumets projekt och verksamhet, skall inte vara föremål för beskattning eller andra avgifter som tas ut av Ukrainas regering eller något av dess underordnade organ.
- ii) a) Centrumet, regeringar, mellanstatliga och icke-statliga organisationer skall ha rätt att utan restriktioner överföra sådana medel med anknytning till centrumet och dess projekt eller verksamhet, som inte utgör lokal valuta i Ukraina, till eller från Ukraina, dock får varje transaktion inte överstiga det sammanlagda belopp som vederbörande fört in i Ukraina.
 - b) För att finansiera centrumet och dess projekt och verksamhet skall centrumet ha rätt att sälja utländsk valuta i Ukraina, för egen del och för de finansierares räkning som avses i punkt a ovan.

Artikel XI

A. Parterna skall nära samarbeta för att underlätta reglering av rättsliga förfaranden och skadeståndsanspråk enligt denna artikel.

B. Såvida inte annat överenskommit, skall Ukrainas regering vad beträffar rättsliga förfaranden och skadeståndsanspråk som initierats av ukrainska medborgare eller organisationer, och som inte gäller avtalsgrundade krav, till följd av centrumets eller dess personals agerande eller försummelser i samband med utförandet av centrumets verksamhet

- i) inte väcka någon talan mot centrumet och dess personal,
- ii) ikläda sig ansvar vad gäller rättsliga förfaranden och skadeståndsanspråk som väckts av ovanstående mot centrumet eller dess personal,
- iii) hålla centrumet och dess personal skadeslösa i samband med rättsliga förfaranden och skadeståndsanspråk som väckts enligt ii ovan.

C. Bestämmelserna i denna artikel skall inte hindra att ersättning eller skadestånd betalas ut enligt tillämpliga internationella överenskommelser eller någon stats nationella lagstiftning.

D. Ingenting i punkt B skall innebära hinder för att rättsliga förfaranden inleds eller skadeståndsanspråk väcks mot ukrainska medborgare.

Artikel XII

A. Personal från regeringarna i Amerikas förenta stater, Kanada och Sverige, som befinner sig i Ukraina på grund av centrumet eller dess projekt och verksamhet, skall av Ukrainas regering åtnjuta motsvarande ställning som administrativ och teknisk personal åtnjuter enligt Wienkonventionen om diplomatiska förbindelser av den 18 april 1961.

B. Centrumets personal skall av Ukrainas regering ges följande immunitet och privilegier, som vanligen ges anställda i internationella organisationer, nämligen

- i) immunitet mot frihetsberövande, kvarhållande och lagföring, såväl i straffrättsligt som civilrättsligt och förvaltningsrättsligt hänseende, vad avser deras egna muntliga eller skriftliga uttalanden eller handlingar som utförts inom ramen för deras tjänsteutövning,
- ii) befrielse från varje inkomstskatt, socialförsäkringsavgift eller annan skatt, tullavgift eller annan avgift på inkomst som hänför sig till centrumets verksamhet med undantag av sådana pålagor som normalt ingår i varors pris eller i betalning för utförda tjänster,

iii) immunitet från bestämmelser i socialförsäkringssystemet, invandringsrestriktioner och registrering av utlänningar, samt

iv) rätten att föra in egna möbler och personliga tillhörigheter i samband med tillträdet av befattningen, utan att erlägga tariffer, avgifter, tullavgifter, införsel-skatt och andra liknande skatter eller avgifter i Ukraina.

C. Ukrainas regering skall, utöver den immunitet och de privilegier som anges i punkterna A och B i denna artikel, ge parternas företrädare i styrelsen, verkställande direktören och de vice verkställande direktörerna den immunitet och de privilegier, de undantag och lättnader som ges företrädare för medlemmar av internationella organisationer och verkställande chefer i sådana organisationer enligt internationell rätt.

D. Varje part får underrätta verkställande direktören om vilka personer, förutom dem som anges i punkterna A och C, som kommer att befinna sig i Ukraina i samband med centrumets projekt och verksamhet. Den part som underrättar verkställande direktören på detta sätt skall meddela de personer som är berörda om deras skyldighet att iakttä Ukrainas lagar och bestämmelser. Verkställande direktören skall underrätta Ukrainas regering, som skall ge sådana personer de privilegier som anges i underpunkterna ii–iv i punkt B i denna artikel.

E. Ukrainas regering är inte skyldig enligt denna artikel att bevilja sina medborgare den immunitet och de privilegier som föreskrivs i punkterna A, B och C i denna artikel.

F. Det åligger alla som åtnjuter immunitet, privilegier och övriga förmåner enligt denna artikel att iakttä Ukrainas lagar och bestämmelser om detta inte inkräktar på den immunitet och de privilegier och förmåner som föreskrivs ovan.

G. Denna överenskommelse skall inte i något avseende tolkas så att den inskränker den immunitet, de privilegier och övriga förmåner som enligt andra överenskommelser beviljas personal som angivits i punkterna A till D ovan.

Artikel XIII

Varje stat som önskar bli part i denna överenskommelse, skall notifiera styrelsen genom verkställande direktören. Styrelsen skall förse sådan stat med bestyrkta kopior av denna överenskommelse genom verkställande direktören. Efter styrelsens godkännande skall staten tillåtas ansluta sig till denna överenskommelse. I den händelse en stat eller flera stater i f.d. Sovjetunionen ansluter sig till denna överenskommelse, skall den staten eller dessa stater iakttä de åtaganden som Ukrainas regering gjort enligt artiklarna VIII, IX C och X–XII.

Artikel XIV

Även om ingenting i denna överenskommelse begränsar parternas rätt att genomföra projekt utan att anlita centrumet, skall parterna, efter bästa förmåga, utnyttja centrumet i fråga om projekt som är av lämpligt slag och syfte för centrumet.

Artikel XV

A. Denna överenskommelse skall vara föremål för parternas översyn två år efter ikraftträdandet. Vid översynen skall parternas finansiella åtaganden och utbetalningar beaktas.

B. Denna överenskommelse kan vid vilken tidpunkt som helst ändras genom samtliga parters skriftliga godkännande.

C. Varje part kan frånträda denna överenskommelse när som helst sex månader efter det att de övriga parterna skriftligen notifierats om detta.

Artikel XVI

Varje fråga eller tvist rörande tillämpningen eller tolkningen av denna överenskommelse skall vara föremål för samråd mellan parterna.

Artikel XVII

I syfte att så snart som möjligt åstadkomma en finansiering av projekt, skall signatärerna anta nödvändiga temporära procedurregler till dess att styrelsen har antagit centrumets stadga. Dessa skall i synnerhet inbegripa utnämning av verkställande direktör och nödvändig personal, och fastställande av förfarandena för hur projekt skall presenteras, granskas och godkännas.

Artikel XVIII

A. Varje signatär skall på diplomatisk väg notifiera övriga parter om att den har vidtagit alla de författningsenliga åtgärder som krävs för att vara bunden av denna överenskommelse.

B. Denna överenskommelse träder i kraft den trettionde (30:e) dagen efter den dag då den sista notifikationen som avses i punkt A ovan genomförts.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat denna överenskommelse.

Som skedde i Kiev den 25 oktober 1993 i ett enda original exemplar på engelska, franska och ukrainska språken, vilka texter är lika giltiga.

FÖR KANADA:

FÖR KONUNGARIKET SVERIGE:

FÖR UKRAINA:

FÖR AMERIKAS FÖRENTA STATER:

PROTOKOLL

om ändring av överenskommelsen om upprättandet av ett vetenskapligt och tekniskt centrum i Ukraina

KANADA, SVERIGE, UKRAINA OCH AMERIKAS FÖRENTA STATER

Som handlar i enlighet med artikel 15 B i överenskommelsen om upprättandet av ett vetenskapligt och tekniskt centrum i Ukraina, vilket undertecknades i Kiev den 25 oktober 1993 (1993 års överenskommelse),

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel I

Artikel XII A i 1993 års överenskommelse skall ersättas med följande:

”Sådan personal från parterna, som befinner sig i Ukraina i samband med centrumet eller dess projekt och verksamhet, skall av Ukrainas regering åtnjuta motsvarande ställning som administrativ och teknisk personal åtnjuter enligt Wienkonventionen om diplomatiska förbindelser av den 18 april 1961.”

Artikel II

Artikel XIII i 1993 års överenskommelse skall ersättas med följande:

”Varje stat, eller Europeiska gemenskaperna, som önskar bli part i denna överenskommelse, skall notifiera styrelsen genom verkställande direktören. Styrelsen skall förse sådan stat, eller Europeiska gemenskaperna, med bestyrkta kopior av denna överenskommelse genom verkställande direktören. Efter styrelsens godkännande skall staten, eller Europeiska gemenskaperna, tillåtas ansluta sig till denna överenskommelse. I den händelse en stat eller flera stater i f.d. Sovjetunionen ansluter sig till denna överenskommelse, skall den staten eller dessa stater iaktta de åtaganden som Ukrainas regering gjort enligt artiklarna VIII, IX.C och X – XII.”

Artikel III

- A) Detta protokoll skall tillämpas provisoriskt efter det att det har undertecknats av samtliga parter till 1993 års överenskommelse.
- B) Varje signatär skall på diplomatisk väg underrätta övriga parter om att den har vidtagit alla de författningsenliga åtgärder som krävs för att vara bunden av detta protokoll.
- C) Detta protokoll träder i kraft samma dag som den sista underrättelsen som avses i punkt B ovan genomförts.

Till bekräftelsen härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat denna överenskommelse.

Upprättat i Kiev den 7 juli 1997 i ett enda original på engelska, franska och ukrainska språken, vilka samtliga texter är lika giltiga.

FÖR KANADA:

FÖR KONUNGARIKET SVERIGE:

FÖR UKRAINA:

FÖR AMERIKAS FÖRENTA STATER:

Förklaring av gemenskapens företrädare vid undertecknandet av anslutningsinstrumentet angående det vetenskapliga och tekniska centrumet i Ukraina

Gemenskapen förklarar att centrumet skall vara en juridisk person och skall ha den mest vittgående rättskapacitet som tillerkänns juridiska personer i de lagar som gäller i gemenskapen, särskilt skall det ha förmåga att ingå avtal, förvärva och avyttra fast och lös egendom samt att vara part i rättsliga förfaranden.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1767/98

av den 11 augusti 1998

om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1498/98⁽²⁾, särskilt artikel 4.1 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3813/92 av den 28 december 1992 om den beräkningsenhet och de omräkningskurser som skall tillämpas avseende den gemensamma jordbrukspolitiken⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 150/95⁽⁴⁾, särskilt artikel 3.3 i denna, och

med beaktande av följande:

I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av

schablonvärdena vid import från tredje land för de produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 12 augusti 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 11 augusti 1998.

På kommissionens vägnar

Martin BANGEMANN

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EGT L 198, 15.7.1998, s. 4.

⁽³⁾ EGT L 387, 31.12.1992, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT L 22, 31.1.1995, s. 1.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 11 augusti 1998 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(ecu/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land ⁽¹⁾	Schablonvärde vid import
0709 90 70	052	29,4
	999	29,4
0805 30 10	382	60,2
	388	64,5
	524	67,0
	528	56,8
	999	62,1
	0806 10 10	052
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	400	235,2
	600	70,5
	624	157,4
	999	139,9
	388	62,5
	400	78,0
	508	111,7
	512	56,4
	524	63,1
	528	60,1
0808 20 50	800	171,8
	804	112,2
	999	89,5
	052	90,3
	388	80,5
0809 30 10, 0809 30 90	528	106,0
	999	92,3
	052	61,5
	999	61,5
0809 40 05	064	69,2
	066	80,0
	999	74,6
	999	74,6

⁽¹⁾ Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2317/97 (EGT L 321, 22.11.1997, s. 19).
Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1768/98
av den 11 augusti 1998
om utfärdande av importlicenser för vitlök med ursprung i Kina

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2200/96 av den 28 oktober 1996 om den gemensamma organisationen av marknaden för frukt och grönsaker⁽¹⁾, ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 2520/97⁽²⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1137/98 av den 29 maj 1998 om en skyddsåtgärd som är tillämplig vid import av vitlök med ursprung i Kina⁽³⁾, särskilt artikel 1.3 i denna, och

med beaktande av följande:

Enligt kommissionens förordning (EEG) nr 1859/93⁽⁴⁾, ändrad genom förordning (EG) nr 1662/94⁽⁵⁾, skall övergången till fri omsättning i gemenskapen av vitlök som importerats från tredje länder omfattas av uppvisandet av en importlicens.

Enligt artikel 1.1 i förordning (EG) nr 1137/98 begränsas utfärdandet av importlicenser för vitlök med ursprung i Kina, och för ansökningar som inkommer från och med den 1 juni 1998 till och med den 31 maj 1999, till en månatlig maximikvantitet.

Med hänsyn till de kriterier som fastställs i artikel 1.2 i nämnda förordning och till redan utfärdade importlicenser överstiger de ansökta kvantiteterna den 7 augusti 1998 den angivna månatliga maximikvantiteten i nämnda förordning för augusti månad 1998. Det bör därför fastställas i vilken omfattning importlicenser kan utfärdas för dessa ansökningar. Det finns därför anledning att avslå licensansökningar som inlämnas efter den 7 augusti 1998 och före den 4 september 1998.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De importlicenser som varit föremål för ansökan enligt artikel 1 i förordning (EEG) nr 1859/93 den 7 augusti 1998 för vitlök som klassificeras enligt KN-nummer 0703 20 00 med ursprung i Kina, utfärdas för en kvantitet motsvarande 1,77266 % av den ansökta kvantiteten, med hänsyn tagen till de uppgifter som inkommit till kommissionen den 10 augusti 1998.

För ovannämnda produkter skall ansökningar om importlicenser som inlämnas efter den 7 augusti 1998 och före den 4 september 1998 avslås.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 12 augusti 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 11 augusti 1998.

På kommissionens vägnar

Martin BANGEMANN

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 297, 21.11.1996, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 346, 17.12.1997, s. 41.

⁽³⁾ EGT L 157, 30.5.1998, s. 107.

⁽⁴⁾ EGT L 170, 13.7.1993, s. 10.

⁽⁵⁾ EGT L 176, 9.7.1994, s. 1.

RÅDETS DIREKTIV 98/59/EG

av den 20 juli 1998

om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om kollektiva uppsägningar

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 100 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande ⁽¹⁾,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽²⁾, och

med beaktande av följande:

- (1) För att skapa klarhet och av praktiska skäl bör en kodifiering av rådets direktiv 75/129/EEG av den 17 februari 1975 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om kollektiva uppsägningar företas ⁽³⁾.
- (2) Det är viktigt att arbetstagare ges större skydd vid kollektiva uppsägningar, samtidigt som hänsyn måste tas till behovet av en välbalanserad ekonomisk och social utveckling inom gemenskapen.
- (3) Trots ökande överensstämmelse finns det fortfarande skillnader mellan de i medlemsstaterna gällande bestämmelserna beträffande praktiska och formella förfaranden vid sådana uppsägningar och de åtgärder som särskilt vidtagits för att lindra uppsägningarnas konsekvenser för arbetstagarna.
- (4) Sådana skillnader kan ha direkt betydelse för den inre marknadens funktion.
- (5) Rådets resolution av den 21 januari 1974 om ett socialt åtgärdsprogram ⁽⁴⁾ har föreskrivit att det skall finnas ett direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om kollektiva uppsägningar.
- (6) I gemenskapens stadga om arbetstagares grundläggande sociala rättigheter, som antogs vid Europeiska rådets sammanträde i Strasbourg den 9 december 1989 av stats- eller regeringscheferna i elva medlemsstater, föreskrivs bland annat följande i punkt 7 första stycket första meningen samt andra

stycket, i punkt 17 första stycket och i punkt 18 tredje strecksatsen:

- ”7. Förverkligandet av den inre marknaden måste leda till en förbättring av levnads- och arbetsförhållandena för arbetstagare inom Europeiska gemenskapen (...).

Där så är nödvändigt, skall förbättringen omfatta vissa delar av arbetsrätten, som t.ex. förfarandet vid kollektiva uppsägningar och vid konkurs.

(...)

17. Frågor om information, överläggning och medbestämmande för arbetstagare måste utvecklas på lämpligt sätt, med hänsyn till den praxis som råder i de olika medlemsstaterna.

(...)

18. Information, överläggning och medbestämmande skall ske i god tid, särskilt i följande fall:

(— ...)

(— ...)

— vid kollektiva uppsägningar,

(— ...)”.

- (7) Denna tillnärmning bör därför främjas samtidigt som det sker en fortlöpande förbättring i enlighet med artikel 117 i fördraget.
- (8) Vid beräkningen av antalet uppsägningar enligt definitionen av kollektiva uppsägningar i detta direktiv bör även andra former av upphörande av anställningsavtal på arbetsgivarens initiativ jämföras med kollektiva uppsägningar, förutsatt att antalet uppgår till minst fem.
- (9) Det bör fastslås att detta direktiv i princip även skall tillämpas på kollektiva uppsägningar som sker då ett företags verksamhet upphör till följd av ett rättsligt beslut.
- (10) Medlemsstaterna bör ges möjlighet att bestämma att arbetstagarrepresentanterna skall kunna tillkalla

⁽¹⁾ EGT C 210, 6.7.1998.

⁽²⁾ EGT C 158, 26.5.1997, s. 11.

⁽³⁾ EGT L 48, 22.2.1975, s. 29. Direktivet ändrat genom direktiv 92/56/EEG (EGT L 245, 26.8.1992, s. 3).

⁽⁴⁾ EGT C 13, 12.2.1974, s. 1.

experter med hänvisning till den tekniska svårighetsgraden av de frågor som kan komma upp under informationen och överläggningarna.

- (11) Det är nödvändigt att säkerställa att arbetsgivarnas skyldigheter i fråga om information, överläggning och anmälan gäller oberoende av om beslutet om kollektiva uppsägningar härrör från arbetsgivaren eller från ett företag som kontrollerar arbetsgivaren.
- (12) Medlemsstaterna bör säkerställa att arbetstagarrepresentanterna och/eller arbetstagare har tillgång till administrativa och/eller rättsliga förfaranden i syfte att säkerställa att de skyldigheter som fastställs i detta direktiv iakttas.
- (13) Detta direktiv får inte påverka medlemsstaternas förpliktelser vad gäller de tidsfrister för genomförande av direktiven som anges i bilaga I, del B.

anställningsavtal jämföras med uppsägningar som sker kollektivt, om antalet uppgår till minst fem.

2. Detta direktiv skall inte tillämpas i fråga om:

- a) Kollektiva uppsägningar som uppkommer på grund av anställningsavtal som gäller för begränsad tid eller för vissa arbetsuppgifter, utom där sådana uppsägningar sker innan den avtalade tiden har löpt ut eller det avtalade arbetet har avslutats.
- b) Arbetstagare som är anställda hos offentliga myndigheter eller offentligrättsliga inrättningar (eller, i medlemsstater där detta begrepp inte finns, motsvarande organ).
- c) Besättningar på sjögående fartyg.

AVSNITT II

Information och överläggningar

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

AVSNITT I

Definitioner och räckvidd

Artikel 1

1. I detta direktiv avses med

- a) *kollektiva uppsägningar*: uppsägningar från arbetsgivarens sida av ett eller flera skäl som inte är hänförliga till berörda arbetstagare personligen och då, efter medlemsstaternas val, antalet uppsägningar är
- i) antingen under en period av 30 dagar
- minst 10 på arbetsplatser med normalt fler än 20 och färre än 100 arbetstagare,
 - minst 10 % av antalet arbetstagare på arbetsplatser med normalt minst 100 men färre än 300 arbetstagare,
 - minst 30 på arbetsplatser med normalt minst 300 arbetstagare,
- ii) eller, under en period av 90 dagar minst 20, oberoende av det normala antalet arbetstagare på arbetsplatsen i fråga.
- b) *arbetstagarrepresentanter*: arbetstagarnas representanter enligt medlemsstaternas lag eller praxis.

Vid beräkningen av antalet uppsägningar enligt första stycket punkt a skall upphörande av enskilda arbetstagares

Artikel 2

1. Överväger en arbetsgivare att vidta kollektiva uppsägningar skall han i god tid inleda överläggningar med arbetstagarrepresentanterna i syfte att söka nå en överenskommelse.

2. Dessa överläggningar skall i varje fall omfatta olika möjligheter att undvika kollektiva uppsägningar eller att minska antalet berörda arbetstagare samt att lindra konsekvenserna av uppsägningarna genom arbetsmarknadspolitiska åtgärder i synnerhet i syfte att bistå med omplacering eller omskolning av övertaliga arbetstagare.

Medlemsstaterna kan föreskriva att arbetstagarrepresentanterna skall ha rätt att anlita experthjälp enligt nationell lagstiftning och/eller praxis.

3. För att göra det möjligt för arbetstagarrepresentanterna att lägga fram konstruktiva förslag skall arbetsgivarna i god tid under överläggningarna

- a) förse dem med all relevant information, och
- b) skriftligen anmäla i varje fall
- i) skälen till de planerade uppsägningarna,
 - ii) antalet arbetstagare som skall sägas upp, och vilka kategorier de tillhör,
 - iii) antalet arbetstagare som normalt sysselsätts, och vilka kategorier de tillhör,
 - iv) den tidsperiod under vilken de planerade uppsägningarna skall verkställas,

- v) vilka kriterier som föreslås gälla för urvalet vid uppsägningarna, i den mån nationell lagstiftning och/eller praxis ger arbetsgivaren befogenhet att avgöra detta,
- vi) beräkningsmetoden för eventuella ersättningar vid uppsägning, utöver dem som är fastställda i nationell lagstiftning och/eller praxis.

Arbetsgivaren skall tillställa den behöriga myndigheten en kopia av i varje fall de delar av skriftväxlingen som sker enligt första stycket punkt b i–v.

4. De skyldigheter som fastställs i punkterna 1, 2 och 3 skall gälla oavsett om beslutet om kollektiva uppsägningar har fattats av arbetsgivaren eller av ett företag som kontrollerar arbetsgivaren.

Vid prövning av påstådd försummelse att fullgöra de krav på information, överläggning och anmälan som fastställs i detta direktiv får arbetsgivaren inte åberopa att nödvändig information inte hade lämnats till honom från det företag som fattade det beslut som ledde till kollektiva uppsägningar.

AVSNITT III

Förfarande vid kollektiva uppsägningar

Artikel 3

1. Arbetsgivarna skall skriftligen anmäla alla planerade kollektiva uppsägningar till den behöriga myndigheten.

Medlemsstaterna får dock föreskriva att arbetsgivaren, i de fall de planerade kollektiva uppsägningarna orsakas av att företagets verksamhet skall upphöra till följd av ett rättsligt beslut, endast skall vara skyldig att underrätta den behöriga myndigheten, om denna så begär.

En sådan anmälan skall innehålla all relevant information beträffande de planerade kollektiva uppsägningarna och de i artikel 2 föreskrivna överläggningarna med arbetstagarrepresentanterna, i synnerhet skälen till uppsägningarna, antalet arbetstagare som berörs av uppsägningarna, antalet arbetstagare som normalt sysselsätts samt den tidsperiod under vilken uppsägningarna skall verkställas.

2. Arbetsgivarna skall tillställa arbetstagarrepresentanterna en kopia av sin anmälan enligt punkt 1.

Arbetstagarrepresentanterna får lämna synpunkter till den behöriga myndigheten.

Artikel 4

1. Planerade kollektiva uppsägningar som har anmälts till den behöriga myndigheten får verkställas tidigast 30 dagar efter anmälan enligt artikel 3.1, utan att de bestämmelser som gäller individuella rättigheter beträffande besked om uppsägning därigenom åsidosätts.

Medlemsstaterna får ge den behöriga myndigheten rätt att förkorta den tid som föreskrivs i föregående stycke.

2. Den behöriga myndigheten skall utnyttja den tid som föreskrivs i punkt 1 för att söka lösningar på de problem som uppstår till följd av de planerade kollektiva uppsägningarna.

3. Är den tid som föreskrivs i punkt 1 kortare än 60 dagar får medlemsstaterna ge den behöriga myndigheten rätt att förlänga denna period till 60 dagar efter anmälan, om det kan antas att de problem som uppkommer på grund av de planerade uppsägningarna inte kan lösas inom den förstnämnda tidsperioden.

Medlemsstaterna får ge den behöriga myndigheten en längre gående rätt till förlängning.

Arbetsgivaren måste informeras om förlängningen och skälen härför innan den första tidsperioden som föreskrivs i punkt 1 har förflutit.

4. Medlemsstaterna behöver inte tillämpa denna artikel på kollektiva uppsägningar som orsakas av att ett företag upphör med sin verksamhet till följd av ett rättsligt beslut.

AVSNITT IV

Slutbestämmelser

Artikel 5

Detta direktiv skall inte påverka medlemsstaternas rätt att tillämpa eller utfärda lagar eller andra författningar som är gynnsammare för arbetstagarna eller att främja eller tillåta tillämpning av kollektivavtal som är förmånligare för arbetstagarna.

Artikel 6

Medlemsstaterna skall se till att arbetstagarrepresentanterna och/eller arbetstagarna har tillgång till administrativa och/eller rättsliga förfaranden för att genomdriva skyldigheter enligt detta direktiv.

Artikel 7

Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de redan har antagit, eller står i begrepp att anta inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 8

1. De direktiv som anges i bilaga I del A skall upphävas utan att det påverkar medlemsstaternas förpliktelser vad gäller de tidsfrister för införlivande som anges i bilaga I del B.

2. Hänvisningar till de upphävda direktiven skall tolkas som hänvisningar till detta direktiv och skall läsas i enlighet med jämförelsetabellen i bilaga II.

Artikel 9

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Artikel 10

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 20 juli 1998.

På rådets vägnar

W. MOLTERER

Ordförande

BILAGA I

DEL A

Upphävda direktiv

(som avses i artikel 8)

Rådets direktiv 75/129/EEG och senare ändring av detta direktiv:

Rådets direktiv 92/56/EEG.

DEL B

Tidsfrister för införlivande med nationell lagstiftning

(som avses i artikel 8)

Direktiv	Tidsfrist för införlivande
75/129/EEG (EGT L 48, 22.2.1975, s. 29)	19 februari 1977
92/56/EEG (EGT L 245, 26.8.1992, s. 3)	24 juni 1994

BILAGA II

JÄMFÖRELSETABELL

Direktiv 75/129/EEG	Detta direktiv
Artikel 1.1, första stycket, punkt a, första strecksatsen, punkt 1	Artikel 1.1, första stycket, punkt a i, första strecksatsen
Artikel 1.1, första stycket, punkt a, första strecksatsen, punkt 2	Artikel 1.1, första stycket, punkt a i, andra strecksatsen
Artikel 1.1, första stycket, punkt a, första strecksatsen, punkt 3	Artikel 1.1, första stycket, punkt a i, tredje strecksatsen
Artikel 1.1, första stycket, punkt a, andra strecksatsen	Artikel 1.1, första stycket, punkt a ii
Artikel 1.1, första stycket, punkt b	Artikel 1.1, första stycket, punkt b
Artikel 1.1, andra stycket	Artikel 1.1, andra stycket
Artikel 1.2	Artikel 1.2
Artikel 2	Artikel 2
Artikel 3	Artikel 3
Artikel 4	Artikel 4
Artikel 5	Artikel 5
Artikel 5 a	Artikel 6
Artikel 6.1	—
Artikel 6.2	Artikel 7
Artikel 7	—
—	Artikel 8
—	Artikel 9
—	Artikel 10
—	Bilaga I
—	Bilaga II

II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

RÅDET

ARBETSORDNING FÖR SAMARBETSRADET

mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och
Republiken Moldova, å andra sidan

av den 14 juli 1998

(98/499/EG)

SAMARBETSRADET HAR FASTSTÄLLT FÖLJANDE AR-
BETSORDNING

med beaktande av avtalet om partnerskap och samarbete
mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemssta-
ter, å ena sidan, och Republiken Moldova, å andra sidan,
vilket undertecknades i Bryssel den 28 november 1994⁽¹⁾,
nedan kallat "avtalet", särskilt artiklarna 82–86 i detta,

med beaktande av protokollet till avtalet, vilket under-
tecknades i Bryssel den 15 maj 1997, och

med beaktande av följande:

Avtalet trädde i kraft den 1 juli 1998.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Ordförandeskap

Ordförandeskapet i samarbetsrådet skall innehåsa växelvis i
tolv månader åt gången av en medlem i Europeiska unio-
nens råd, på gemenskapernas och deras medlemsstaters
vägnar och av en medlem i Republiken Moldovas rege-
ring. Den första ordförandeskapsperioden skall dock inle-
das den dag det första sammanträdet i samarbetsrådet
hålls och avslutas den 31 december samma år. Den part
som innehar ordförandeskapet leder samarbetsrådets mö-
te.

⁽¹⁾ EGT L 181, 24.6.1998, s. 1.

Artikel 2

Sekretariat

En tjänsteman från generalsekretariatet vid Europeiska
unionens råd och en tjänsteman som utses av Republiken
Moldova skall gemensamt fungera som sekreterare i
samarbetsrådet.

Artikel 3

Möten

Samarbetsrådet skall mötas på ministernivå en gång om
året. Om parterna är överens om det kan samarbetsrådet
hålla extra möten på begäran av någon av parterna.

Om inte parterna enas om annat skall varje sammanträde
i samarbetsrådet hållas på den vanliga platsen för möten i
Europeiska unionens råd på ett datum som båda parterna
är överens om.

Samarbetsrådets möten skall sammanställas gemensamt av
samarbetsrådets sekreterare.

Artikel 4

Företrädare

Medlemmarna i samarbetsrådet kan, efter vad som fast-
ställs i artikel 83 i avtalet, låta sig företrädas om de är för-
hindrade att delta.

Företrädaren skall vara en utnämnd minister, chefen för
beskickningen vid Europeiska gemenskaperna, chefen för
den ständiga representationen vid Europeiska unionen el-
ler en högre tjänsteman.

I alla övriga fall skall en medlem som önskar låta sig företrädas meddela ordföranden namnet på sin företrädare före det aktuella mötet.

Den som företräder en medlem av samarbetsrådet skall utöva den ordinarie medlemmens alla rättigheter.

Artikel 5

Delegationer

Samarbetsrådets medlemmar får åtföljas av tjänstemän.

För varje sammanträde skall samarbetsrådets ordförande underrättas om den planerade sammansättningen av parternas delegationer och om cheferna för dessa.

Samarbetsrådet får inbjuda icke medlemmar att närvara vid sammanträdena för att informera om särskilda ämnen.

Artikel 6

Dokument

När överläggningarna i samarbetsrådet skall föras utifrån skriftliga bakgrundsdokument skall de båda sekreterarna numrera och skicka ut dessa dokument som samarbetsrådets dokument.

Artikel 7

Korrespondens

All korrespondens till samarbetsrådet eller till samarbetsrådets ordförande skall översändas till samarbetsrådets båda sekreterare.

De båda sekreterarna skall se till att korrespondensen vidarebefordras till samarbetsrådets ordförande och i förekommande fall skickas ut som sådana dokument som avses i artikel 6 till samarbetsrådets övriga medlemmar. Den korrespondens som skickas ut skall sändas till kommissionens generalsekretariat, till EU-medlemsstaternas ständiga representationer och till Republiken Moldovas beskickning vid Europeiska gemenskaperna.

Korrespondens från samarbetsrådets ordförande skall sändas till mottagarna av respektive sekreterare, och i förekommande fall skicaks ut som sådana dokument som avses i artikel 6 till övriga medlemmar i samarbetsrådet under de adresser som anges i föregående stycke.

Artikel 8

Dagordning för mötena

De två sekreterarna skall gemensamt upprätta en preliminär dagordning för varje möte. Respektive sekreterare skall översända dagordningen till de mottagare som anges i artikel 7 senast femton dagar före mötets början.

Den preliminära dagordningen skall innehålla de punkter med avseende på vilka en begäran om upptagande på dagordningen har kommit någon av de båda sekreterarna tillhanda senast 21 dagar före mötets början, dock får punkterna föras upp på den preliminära dagordningen endast om tillhörande handlingar har översänts till sekreterarna senast den dag den preliminära dagordningen skall avsändas.

Dagordningen skall godkännas av samarbetsrådet i början av varje möte. Andra punkter än de som finns upptagna på den preliminära dagordningen kan föras upp på dagordningen om båda parter är överens om detta.

Om båda parterna är överens, kan de tidsfrister som anges i första stycket förkortas för att hänsyn skall kunna tas till omständigheterna i ett särskilt fall.

Artikel 9

Protokoll

De två sekreterarna skall snarast möjligt gemensamt upprätta ett utkast till protokoll från varje möte.

I protokollet skall i allmänhet för varje punkt på dagordningen anges

- de dokument som lagts fram för samarbetsrådet,
- de uttalanden som någon medlem av samarbetsrådet begärt att få tagna till protokollet,
- de rekommendationer som lämnats, de uttalanden som överenskommit samt de slutsatser som antagits om särskilda punkter.

Protokollet skall också innehålla en förteckning över både de medlemmar i samarbetsrådet eller företrädare för dessa som deltog i mötet och alla andra icke medlemmar som inbjudits att närvara vid mötet enligt artikel 5.

Utkastet till protokoll skall föreläggas samarbetsrådet för godkännande senast tre månader efter varje möte. Utkastet till protokoll kan godkännas skriftligt av båda parter. Efter godkännandet skall två giltiga exemplar av protokollet undertecknas av de båda sekreterarna och arkiveras av parterna. En kopia av protokollet skall översändas till var och en av de mottagare som anges i artikel 7.

Artikel 10

Rekommendationer

Samarbetsrådet skall avge rekommendationer efter gemensam överenskommelse mellan parterna.

Mellan mötena får samarbetsrådet avge rekommendationer genom skriftligt förfarande om båda parter är överens om detta. Ett skriftligt förfarande består av en skriftväxling mellan de båda sekreterarna, som skall handla i samförstånd med parterna.

Samarbetsrådets rekommendationer enligt artikel 82 i avtalet skall benämnas "rekommendation" samt åtföljas av serienummer, datum för antagande och en beskrivning av ämnet.

Samarbetsrådets rekommendationer skall bestyrkas av de båda sekreterarna och två giltiga exemplar skall undertecknas av cheferna för de båda parternas delegationer.

Rekommendationerna skall översändas som samarbetsrådets dokument till var och en av de mottagare som anges i artikel 7.

Artikel 11

Offentlighet

Om inte parterna beslutar om annat skall samarbetsrådets möten inte vara offentliga.

Varje part får besluta om offentliggörande av samarbetsrådets rekommendationer i sina respektive officiella publikationer.

Artikel 12

Språk

Samarbetsrådets officiella språk skall vara parternas officiella språk.

Samarbetsrådet skall normalt överlägga på grundval av dokument utarbetade på dessa språk.

Artikel 13

Kostnader

Europeiska gemenskaperna och Republiken Moldova skall var och en för sig stå för de kostnader som uppkommer till följd av deras deltagande i samarbetsrådets möten, så-

väl kostnader för personal, resor och uppehålle som porto- och telekostnader.

Utgifter för tolkning under mötena och för översättning och mångfaldigande av dokument skall betalas av Europeiska gemenskaperna med undantag av kostnader i samband med tolkning eller översättning från ett av Europeiska gemenskapernas språk till moldoviska, vilka skall betalas av Republiken Moldova.

Övriga kostnader för den praktiska organisationen av mötena skall betalas av den part som är värd för mötet.

Artikel 14

Kommittén

En samarbetskommitté inrättas härmed i enlighet med artikel 84 i avtalet, med uppgift att biträda samarbetsrådet när det fullgör sina uppgifter. Den skall bestå av företrädare för Europeiska gemenskapernas kommission och företrädare för medlemmarna i Europeiska unionens råd, å ena sidan, och av företrädare för Republiken Moldovas regering, å andra sidan, normalt på hög tjänstemannanivå.

Samarbetskommittén skall förbereda samarbetsrådets möten och överläggningar, i förekommande fall övervaka genomförandet av samarbetsrådets rekommendationer och i allmänhet säkerställa att kontinuiteten i partnerskapet bibehålls och att avtalet fungerar väl. Den skall behandla varje fråga som hänskjuts till den av samarbetsrådet samt varje annan fråga som kan uppkomma under det dagliga genomförandet av avtalet. Den skall lägga fram förslag till rekommendationer för samarbetsrådet för antagande.

De samråd som anges i artiklarna 17 och 48 i avtalet samt i bilaga II till detta skall äga rum i kommittén. Samråden kan fortsätta i samarbetsrådet om parterna är överens om detta.

Samarbetskommitténs arbetsordning fogas till denna arbetsordning.

BILAGA

ARBETSORDNING FÖR SAMARBETSKOMMITTÉN
mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och
Republiken Moldova, å andra sidan

*Artikel 1***Ordförandeskap**

Ordförandeskapet i samarbetskommittén skall innehas växelvis i tolv månader åt gången av en företrädare för Europeiska gemenskapernas kommission, på gemenskapens och deras medlemsstaters vägnar, och av en företrädare för Republiken Moldovas regering. Den första ordförandeskapsperioden skall inledas den dag det första mötet i samarbetsrådet hålls och avslutas den 31 december samma år. Under denna period och därefter för varje tolv månadersperiod skall ordförandeskapet i samarbetskommittén innehas av den part som innehar ordförandeskapet i samarbetsrådet.

*Artikel 2***Möten**

Samarbetskommittén skall mötas en gång om året med parternas samtycke när omständigheterna kräver det.

Varje möte i samarbetskommittén skall hållas vid en tidpunkt och på en plats som parterna har kommit överens om.

Samarbetskommitténs möten skall sammankallas gemensamt av de båda sekreterarna.

*Artikel 3***Delegationer**

Före varje möte skall samarbetskommitténs ordförande underrättas om den planerade sammansättningen av parternas delegationer och om cheferna för dessa.

*Artikel 4***Sekretariat**

En tjänsteman från Europeiska gemenskapernas kommission och en tjänsteman från Republiken Moldovas regering skall gemensamt fungera som samarbetskommitténs sekreterare.

All korrespondens till och från samarbetskommitténs ordförande enligt denna bilaga skall översändas till samarbetskommitténs sekreterare och till samarbetsrådets sekre-

terare och ordförande samt vid behov till samarbetskommitténs medlemmar.

*Artikel 5***Offentlighet**

Om inte parterna beslutar om annat skall samarbetskommitténs möten inte vara offentliga.

*Artikel 6***Dagordning för mötena**

Samarbetskommitténs sekreterare skall upprätta en preliminär dagordning för varje möte. Den skall översändas till samarbetsrådets ordförande och sekreterare samt till samarbetsrådets medlemmar senast 15 dagar före mötets början.

Den preliminära dagordningen skall innehålla de punkter med avseende på vilka en begäran om upptagande på dagordningen har kommit ordföranden tillhanda senast 21 dagar före mötets början, dock får punkterna föras upp på den preliminära dagordningen endast om tillhörande handlingar har översänts till sekreterarna senast den dag den preliminära dagordningen skall avsändas.

Dagordningen skall godkännas av samarbetskommittén i början av varje möte. Andra punkter än de som finns upptagna på den preliminära dagordningen kan föras upp på dagordningen om båda parterna är överens om detta.

I samförstånd med parterna kan de tidsfrister som anges i första stycket förkortas för att hänsyn tas till omständigheterna i ett särskilt fall.

Samarbetskommittén får anmoda experter att närvara vid kommitténs möten för att informera om särskilda ämnen.

*Artikel 7***Protokoll**

Protokoll skall föras vid varje möte och skall grundas på de slutsatser som samarbetskommittén har kommit fram till.

Efter att ha godkänts av samarbetskommittén skall protokollet undertecknas av ordföranden och av sekreterarna samt arkiveras av parterna. En kopia av protokollet skall översändas till samarbetsrådets ordförande och sekreterare samt till samarbetskommitténs medlemmar.

*Artikel 8***Rekommendationer**

Samarbetskommittén får endast lämna rekommendationer i de särskilda fall då den har fått befogenhet från samarbetsrådet enligt artikel 84.2 i avtalet. I sådana fall skall dessa dokument benämnas "rekommendation" samt åtföljas av serienummer, datum för antagande och beskrivning av ämnet. Rekommendationer skall lämnas efter gemensam överenskommelse mellan parterna.

Samarbetskommitténs rekommendationer skall översändas till samarbetsrådets ordförande och sekreterare samt till samarbetskommitténs medlemmar. Varje part får besluta om offentliggörande av samarbetskommitténs rekommendationer i sina respektive officiella publikationer.

Samarbetskommitténs rekommendationer skall under-tecknas av ordföranden och sekreterarna.

*Artikel 9***Kostnader**

Europeiska gemenskaperna och Republiken Moldova skall var och en för sig stå för de kostnader som uppkommer

till följd av att de deltar i samarbetskommitténs samt dess underkommittéers möten, såväl kostnader för personal, resor och uppehälle som porto- och telekommunikationskostnader.

Utgifter för tolkning under mötena och för översättning och mångfaldigande av dokument skall betalas av Europeiska gemenskaperna, med undantag av kostnader i samband med tolkning eller översättning från ett av Europeiska gemenskapernas språk till moldoviska, vilka skall betalas av Republiken Moldova.

Övriga utgifter för den praktiska organisationen av mötena skall betalas av den part som är värd för mötena.

*Artikel 10***Underkommittéer**

Samarbetskommittén får inrätta underkommittéer samt fastställa deras uppdrag. Dessa skall anses arbeta under ledning av samarbetskommittén, till vilken de skall rapportera efter varje möte. Underkommittéerna får inte lämna rekommendationer.

Samarbetskommittén får ändra underkommittéernas uppdrag eller inrätta ytterligare underkommittéer som stöd i sitt arbete.

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 20 maj 1998

om inrättande av branschvisa dialogkommittéer för att främja dialogen mellan arbetsmarknadens parter på europeisk nivå

[delgivet med nr K(1998) 2334]

(Text av betydelse för EES)

(98/500/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, och

med beaktande av följande:

Enligt artikel 118 b i fördraget skall kommissionen sträva efter att utveckla dialogen på europeisk nivå mellan arbetsgivare och arbetstagare så att denna dialog, om parterna önskar det, kan leda till avtalsbundna relationer.

I punkt 12 i gemenskapens stadga för arbetstagares grundläggande sociala rättigheter föreskrivs att arbetsgivare eller arbetsgivarorganisationer å ena sidan och arbetstagarorganisationer å andra sidan skall ha rätt att förhandla och sluta kollektivavtal enligt de villkor som anges i nationell lagstiftning och praxis. Dialogen mellan arbetsmarknadens parter på europeisk nivå måste utvecklas och får, om båda parter anser det vara önskvärt, resultera i att avtal sluts särskilt över yrkesgränser och branschvis.

Som svar på sitt meddelande av den 18 september 1996 om utvecklingen av den sociala dialogen på gemenskapsnivå⁽¹⁾ fick kommissionen starkt stöd för sitt förslag att stärka den sociala dialogen på branschnivå från alla berörda parter.

I sin resolution av den 18 juli 1997⁽²⁾, som svar på kommissionens meddelande, krävde Europaparlamentet att man skulle fästa särskild vikt vid den sociala dialogen på sektorsnivå eftersom effekterna av reglering respektive avreglering på sysselsättningen inom olika ekonomiska sektorer bäst kan bedömas inom ramen för den sociala dialogen på sektorsnivå.

I sitt yttrande av den 29 januari 1997⁽³⁾, som svar på kommissionens meddelande, fastslog Ekonomiska och

sociala kommittén att den sektorsinriktade dialogen skall vara effektiv, rationell och välinriktad.

Situationen i de olika medlemsstaterna påvisar tydligt behovet för arbetsgivare och arbetstagare att delta aktivt i diskussioner som gäller förbättrade levnads- och arbetsförhållanden i deras bransch. En dialogkommitté på branschnivå som knyts till kommissionen är det mest lämpliga sättet att säkerställa denna medverkan genom att skapa ett representativt forum på gemenskapsnivå för berörda socioekonomiska intressen.

Kommissionen bör sträva efter att säkerställa att valet av ledamöter och verksamheten i de branschvisa dialogkommittéerna bidrar till att främja jämställdhet mellan kvinnor och män.

De befintliga gemensamma kommittéerna bör ersättas av de branschvisa dialogkommittéerna. Besluten om inrättande av de förstnämnda kommittéerna bör därför upphävas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Härmed inrättas branschvisa dialogkommittéer (nedan kallade "kommittéerna") inom de branscher där arbetsmarknadens parter framställer en gemensam begäran om att delta i en dialog på europeisk nivå, och där de organisationer som företräder arbetsgivare respektive arbetstagar uppfyller följande krav:

- De skall vara inriktade på specifika branscher eller kategorier samt ha en organisation på europeisk nivå.
- De skall bestå av erkända organisationer som själva ingår som en del av medlemsstaternas strukturer för arbetsmarknadens parter, som har förmåga att avtalsförhandla, och som är representativa för flera medlemsstater.

⁽¹⁾ KOM(96) 448 slutlig.

⁽²⁾ EGT C 286, 22.9.1997, s. 338.

⁽³⁾ EGT C 89, 19.3.1997, s. 27.

- c) De skall vara uppbyggda på ett sätt som säkerställer en effektiv medverkan i kommittéernas arbete.

Artikel 2

Kommittéerna skall, för de respektive branscher för vilka de inrättas

- a) rådfrågas om utvecklingen på gemenskapsnivå när den får sociala konsekvenser, samt
- b) utveckla och främja den sociala dialogen på bransch-nivå.

Artikel 3

De företrädare för arbetsmarknadens parter som deltar i en kommittés sammanträden skall vara sammanlagt högst 40 stycken, med ett lika stort antal företrädare för arbetstagardelegationen respektive arbetsgivardelegationen.

Artikel 4

Kommissionen skall inbjuda företrädarna att delta i kommittéernas möten på förslag från de partsorganisationer som har framställt den begäran som avses i artikel 1.

Artikel 5

1. Varje kommitté skall tillsammans med kommissionen fastställa sin egen arbetsordning.
2. Ordförande för varje kommitté skall vara en företrädare för arbetsgivardelegationen eller arbetstagardelegationen eller, efter en gemensam begäran från dessa delegationer, en företrädare för kommissionen.
3. Kommittéerna skall sammanträda minst en gång om året. Högst trettio företrädare för arbetsgivare och arbetstagarare som deltar i ett möte i en kommitté skall få traktamente och ersättning för resekostnader.
4. Kommissionen skall regelbundet, i samråd med arbetsmarknadens parter, granska det sätt på vilket de branschvisa dialogkommittéerna fungerar och hur deras verksamhet fullföljs i olika branscher.

Artikel 6

Om kommissionen har informerat en kommitté om att en fråga som diskuteras rör ett konfidentiellt ämne är kommitténs ledamöter, utan att det påverkar tillämpningen av artikel 214 i fördraget, skyldiga att inte yppa någon information som de fått vid mötena i kommittén eller genom dess sekretariat.

Artikel 7

1. De branschvisa dialogkommittéerna skall ersätta de befintliga gemensamma kommittéerna enligt följande:

- a) Gemensamma kommittén för sjötransporter, inrättad genom kommissionens beslut 87/467/EEG ⁽¹⁾.
- b) Gemensamma kommitté för civil luftfart, inrättad genom kommissionens beslut 90/449/EEG ⁽²⁾.
- c) Gemensamma kommittén för inlandssjöfart, inrättad genom kommissionens beslut 80/991/EEG ⁽³⁾.
- d) Gemensamma kommittén för vägtransporter, inrättad genom kommissionens beslut 85/516/EEG ⁽⁴⁾.
- e) Gemensamma kommittén för järnvägen, inrättad genom kommissionens beslut 85/13/EEG ⁽⁵⁾.
- f) Gemensamma kommittén för telekommunikationstjänster, inrättad genom kommissionens beslut 90/450/EEG ⁽⁶⁾.
- g) Gemensamma kommittén för lantarbetares sociala problem, inrättad genom kommissionens beslut 74/442/EEG ⁽⁷⁾.
- h) Gemensamma kommittén för de sociala förhållandena för arbetstagarare inom havsfisket, inrättad genom kommissionens beslut 74/441/EEG ⁽⁸⁾.
- i) Gemensamma kommittén för postväsendet, inrättad genom kommissionens beslut 94/595/EG ⁽⁹⁾.

De kommittéer som inrättats genom ovanstående beslut skall dock fortsätta att fungera fram till dess att de branschvisa kommittéer som inrättas genom detta beslut börjar fungera, dock längst till och med den 31 december 1998.

2. Om inte annat följer av artikel 1, skall den branschvisa dialogkommittén även ersätta andra informella arbetsgrupper genom vilka kommissionen hittills har främjat den sociala dialogen i vissa branscher som inte omfattas av ett kommissionsbeslut om inrättande av en gemensam kommitté.

3. De beslut som anges i punkt 1 a–i upphävs med verkan från och med den 1 januari 1999.

Utfärdat i Bryssel den 20 maj 1998.

På kommissionens vägnar

Pádraig FLYNN

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 253, 4.9.1987, s. 20.

⁽²⁾ EGT L 230, 24.8.1990, s. 22.

⁽³⁾ EGT L 297, 6.11.1980, s. 28.

⁽⁴⁾ EGT L 317, 28.11.1985, s. 33.

⁽⁵⁾ EGT L 8, 10.1.1985, s. 26.

⁽⁶⁾ EGT L 230, 24.8.1990, s. 25.

⁽⁷⁾ EGT L 243, 5.9.1974, s. 22.

⁽⁸⁾ EGT L 243, 5.9.1974, s. 19.

⁽⁹⁾ EGT L 225, 31.8.1994, s. 31.

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 24 juli 1998

om vissa särskilda transaktioner i samband med det arbete som är förknippat med protokollet om förfarandet vid alltför stora underskott i syfte att tillämpa artikel 1 i rådets direktiv 89/130/EEG, Euratom om harmonisering av beräkningen av bruttonationalinkomst till marknadspriser

[delgivet med nr K(1998) 2204]

(Text av betydelse för EES)

(98/501/EG, Euratom)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om Europeiska gemenskapen,

med beaktande av Fördraget om Europeiska atomenergigemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 89/130/EEG, Euratom av den 13 februari 1989 om harmonisering av beräkningen av bruttonationalinkomst till marknadspriser⁽¹⁾, särskilt artikel 1 i detta, och

av följande skäl:

I definitionen av bruttonationalinkomst till marknadspriser i artikel 2 i rådets förordning (EG) nr 3605/93 av den 22 november 1993 om tillämpningen av protokollet om förfarandet vid alltför stora underskott⁽²⁾, som är bifogat Fördraget om Europeiska gemenskapen, hänvisar man till definitionen i artikel 2 i direktiv 89/130/EEG, Euratom.

I samband med det granskningsarbete av statistiska uppgifter som skall läggas fram inom ramen för protokollet om förfarandet vid alltför stora underskott, får kommissionen ta del av och bedöma vissa särskilda transaktioner som har inverkan på BNI och BNP.

För att kunna tillämpa artiklarna 2 och 6 i förordning (EG) nr 3605/93 om tillämpningen av protokollet om förfarandet vid alltför stora underskott, är det därför nödvändigt att klargöra och komplettera vissa regler i andra upplagan av ENS kring dessa särskilda överföringar inom ramen för definitionen av BNI till marknadspriser i artikel 1 i direktiv 89/130/EEG Euratom.

Åtgärderna i föreliggande beslut är förenliga med yttrandet från den kommitté som bildades i enlighet med artikel 6 i direktiv 89/130/EEG, Euratom.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

För att kunna tillämpa artikel 1 i direktiv 89/130/EEG, Euratom, återfinns i bilagan de särskilda transaktioner som påverkar BNI eller BNP och som har angivits före den 31 december 1997 samt de bokföringsmetoder som skall användas av medlemsstaterna för dessa transaktioner inom ramen för andra upplagan av ENS.

Artikel 2

Medlemsstaterna skall se över sina beräkningar av BNI och BNP från och med år 1994 och beakta bokföringsmetoderna i artikel 1.

Artikel 3

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 24 juli 1998.

På kommissionens vägnar

Yves-Thibault DE SILGUY

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 49, 21.2.1989, s. 26.

⁽²⁾ EGT L 332, 31.12.1993, s. 7.

*BILAGA***I. Behandlingen av räntan på diskonteringspapper och nollkupongobligationer****1. "Konventionella" obligationer**

I ESA79 (punkt 706) anges enligt följande hur skillnaden mellan emissionskursen och det nominella värdet på "konventionella" obligationer (dvs. sådana obligationer där denna skillnad är liten) skall behandlas:

- När det gäller kortfristiga obligationer skall man betrakta skillnaden mellan emissionskursen och det nominella värdet som ränta vid själva emissionen. Denna skillnad påverkar därför statens budgetunderskott.
- När det gäller medelfristiga och långfristiga obligationer skall man inte se skillnaden som ränta utan som värdestegring eller värdeminskning. Denna skillnad påverkar därför inte statens budgetunderskott.

Således är det nödvändigt att göra följande distinktioner:

- Kortfristiga skillnader respektive långfristiga/medelfristiga: dessa tas upp under punkt 2 nedan.
- Skillnaden mellan obligationer där gapet mellan emissionskurs och det nominella värdet anses som litet (konventionella obligationer) och obligationer där detta gap är viktigt (okonventionella obligationer). Detta gäller diskonteringspapper eller obligationer till överkurs. Under punkt 3 nedan tas diskonteringspapperena upp.

2. Skillnaden mellan kort, medellång och lång sikt

Växlar och kortfristiga obligationer är sådana värdepapper som har en löptid på upp till tolv månader.

Inom EU-länderna kommer detta att garantera perfekt jämförbarhet när det gäller behandlingen av konventionella obligationer vilkas emissionskurs ligger nära det nominella värdet. Detta överensstämmer med ESA79. Således kan man inte skjuta på bokföringen av räntebetalningar från ett år till ett annat.

3. Diskonteringspapper

Diskonteringspapper är obligationer som emitterats till en kurs under det nominella värdet med en ränta under marknadsräntan.

Definitionsmässigt är diskonteringspapper sådana obligationer vilkas nominella ränta ligger under 50 % av avkastningen fram till det att de löper ut (beräknad på emissionskursen).

När det gäller dessa diskonteringspapper skall man betrakta skillnaden mellan emissionskursen och det nominella värdet som ränta, och denna ränta skall bokföras vid inlösen. Detta överensstämmer med beslutet om hur man skall behandla nollkupongobligationer.

4. Nollkupongobligationer

Skillnaden mellan emissionskurs och inlösningskurs på en nollkupongobligation skall behandlas som ränta och tas upp som räntebetalning på obligationens förfallodag.

II. Behandlingen av räntan på indexbundna obligationer

När det gäller "indexbundna" obligationer använder man sig av två tillvägagångssätt beroende på om obligationen är kopplad till ett konsumentprisindex eller till en finansiell tillgång, exempelvis utländsk valuta eller guld.

När obligationen är knuten till ett konsumentprisindex skall man betrakta värdestegringen — till följd av rörligheten i index — som ränta. Denna ränta skall bokföras när obligationen löses in.

I de fall där obligationen är kopplad till en finansiell tillgång såsom en utländsk valuta eller guld, skall man inte betrakta värdestegringen som ränta utan som realisationsvinst/realisationsförlust, vilket är fallet för obligationer emitterade i utländsk valuta.

III. Kapitaliserad ränta på inlåning och andra finansiella instrument som täcks in av ESA79

Räntan skall bokföras skilt från det nominella värdet och det kapitaliserade beloppet skall bokföras när obligationen löses in och inte fördelas över olika perioder. När det gäller inlåning eller liknande finansiella tillgångar, vilka betraktas som skulder hos institutionella enheter, innebär detta att den kapitaliserade räntan skall bokföras som en utgift för de institutionella enheterna när räntan betalas ut till innehavarna av dessa instrument.

IV. Behandling av fungibla obligationer som emitteras i flera delar ("coupons courus")

När det gäller fungibla obligationer (obligationer som emitteras vid skilda tillfällen utan att utbetalningsdatumet för kupongerna ändras), skall den upplupna räntan bokföras som en kortfristig skuld under rubriken "Kortfristiga fordringar och skulder" (kod F72 i ESA79).

I praktiken innebär detta att om en institutionell enhet emitterar en obligation i flera delar men med samma ränta kommer men att öka emissionskursen på de senare delarna för att samma avkastning skall komma alla innehavare till godo. Skillnaden mellan den ursprungliga emissionskursen och den högre kursen för den andra delen skall bokföras som en kortfristig skuld till innehavaren av den andra delen, vilken skall betalas ut när kupongen förfaller till betalning.

V. Linjära obligationer

Linjära obligationer är, precis som fungibla obligationer, sådana som emitteras i flera delar från samma ursprungliga post, dvs. de har samma nominella ränta och samma datum för räntebetalning och inlösen.

De karakteriseras av att de nya delarna kan emitteras flera år efter den första emissionen. Därför emitteras de i diskonterad form eller till överkurs, vilket kan leda till avsevärda skillnader till följd av ändrad marknadsränta under perioden mellan emissionerna.

För att kunna differentiera mellan det nominella värdet och emissionskursen (diskonterad eller till överkurs) vid tiden för emissionen av den nya delen, måste man skilja på delar som emitterats inom tolv månader efter den första emissionen och delar som emitteras senare.

För varje del som emitteras inom tolv månader efter den första emissionen skall skillnaden mellan det nominella värdet och emissionskursen (diskonterad eller till överkurs) behandlas som värdestegring eller värdeminskning.

För varje del som emitteras mer än tolv månader efter den första emissionen skall skillnaden mellan det nominella värdet och emissionskursen (diskonterad eller till överkurs) behandlas som ränta.

VI. Finansiell leasing

Alla leasingtransaktioner måste behandlas som operationell leasing. Detta innebär exempelvis att om en institutionell enhet säljer fastigheter eller andra fasta tillgångar och i sin tur hyr in dessa i avsikt att förvärva dem efter hyreskontraktets utgång (denna verksamhet har därför många av de egenskaper som återfinns inom finansiell leasing), måste transaktionen behandlas som operationell leasing. Intäkten från försäljningen av fastigheter bokförs därför som en underskottsminskande intäkt. Kravet att köpa tillbaka tillgången vid hyreskontraktets upphörande är en ansvarsförpliktelse som inte bokförs som en skuld.

VII. Klassificering av nationella organ som agerar å EG:s vägnar (EUGFJ etc.)

De institutioner som sysslar med marknadsreglering och delar ut understöd måste klassificeras enligt följande: Om dessa institutioner inte kan delas upp i sådana som sköter marknadsregleringen och sådana som står för utdelningen av understöd, skall de klassificeras som tillhörande den allmänna statliga sektorn, om deras kostnader för marknadsreglering i förhållande till totalkostnaderna understiger 80 %.

VIII. Ränteswaps och valutaswaps

När det gäller ränteswaps skall man bokföra endast nettoutbetalningen (-indbetalningen) av ränta mellan de två parterna i swapen.

När det gäller valutaswaps skall alla utestående skulder i utländsk valuta värderas efter den aktuella marknadskursen och inte efter den växelkurs som man kom överens om i swapkontraktet.

IX. Pensionsfonder

Vissa pensionsfonder som huvudsakligen finansierar utbetalningarna genom lönerelaterade avgifter och i mindre utsträckning med kapital måste klassificeras som en undergrupp inom det statliga socialförsäkringssystemet.

Klassifikationskriterierna säger att dessa fonder är institutioner, eftersom de för helt egna räkenskaper och har självbestämmanderätt, och de gör utbetalningar till de försäkrade utan hänsyn till hur utsatta dessa är för risker, vilket innebär att dessa anställningsbaserade pensionssystem bygger på en kollektiv finansieringsprincip.

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 27 juli 1998

om användningen av ett slakthus i Italien, i enlighet med punkt 7, bilaga II till rådets direktiv 92/119/EEG

[delgivet med nr K(1998) 2257]

(Text av betydelse för EES)

(98/502/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 92/119/EEG av den 17 december 1992 om införande av allmänna gemenskapståtgärder för bekämpning av vissa djursjukdomar och särskilda åtgärder mot vesikulär svinsjuka⁽¹⁾, senast ändrat genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige, särskilt bilaga II, punkt 7 d till detta, och

av följande skäl:

Den 17 juni 1998 rapporterade de italienska veterinärmyndigheterna ett utbrott av vesikulär svinsjuka i kommunen Mezzocorona i provinsen Trento.

I enlighet med artikel 10 i direktiv 92/119/EEG upprättades omedelbart en skyddszon runt den anläggning där utbrottet konstaterades.

Förflyttning och transport av svin på allmän och privat väg har förbjudits inom skydds-zonen.

Italien har ingivit en ansökan om att få använda ett slakteri som är beläget inom skydds-zonen för slakt av svin som kommer från anläggningar utanför skydds-zonen.

De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga veterinärkommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Italien har tillstånd att använda slakteriet "Hauser snc" i den skydds-zon som upprättades den 17 juni 1998 runt den anläggning där utbrottet konstaterades i Mezzocorona (Trento) på följande villkor:

— Transporten till slakteriet skall ske via en korridor. Närmare bestämmelser om denna korridor skall fastställas i italiensk lagstiftning.

— Fordon som transporterar svin för slakt skall vid gränsen till korridoren plomberas av de behöriga myndigheterna. Samtidigt som fordon plomberas skall myndigheterna registrera fordonets registreringsnummer och det antal svin som transporteras på fordonet.

— Vid ankomsten till slakteriet skall de behöriga myndigheterna

- i) kontrollera och avlägsna fordonets plombering,
- ii) registrera fordonets registreringsnummer och antalet svin som transporteras på fordonet.

2. Varje fordon som transporterar svin till det slakteri som avses i punkt 1 skall rengöras och desinficeras omedelbart efter avlastning.

Artikel 2

Medlemsstaterna skall ändra de åtgärder som de tillämpar vid handel så att dessa överensstämmer med detta beslut. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

Artikel 3

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 27 juli 1998.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 62, 15.3.1993, s. 69.

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 11 augusti 1998

om ändring av beslut 96/301/EG och om tillstånd för medlemsstaterna att vidta tillfälliga nödgärder för att förhindra spridning av *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith från Egypten

[delgivet med nr K(1998) 2480]

(98/503/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 77/93/EEG av den 21 december 1976 om skyddsåtgärder mot att skadegörare på växter eller växtprodukter förs in till gemenskapen och mot att de sprids inom gemenskapen⁽¹⁾, senast ändrat genom direktiv 98/2/EG⁽²⁾, särskilt artikel 15.3 i detta, och

av följande skäl:

Om en medlemsstat anser att det finns en överhängande risk för att *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith, som förorsaker mörk ringröta på potatis, förs in på dess territorium från ett tredje land, får den under en begränsad tidsperiod vidta alla ytterligare åtgärder som krävs för att skydda sig mot denna risk.

På grundval av upprepade fynd av *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith på potatis med ursprung i Egypten vidtog flera medlemsstater — Frankrike, Finland, Spanien och Danmark — under 1996 åtgärder för att införa ett förbud mot import av potatis med ursprung i Egypten. Detta skedde i syfte att säkerställa ett effektivare skydd mot införsel av *Pseudomonas solanacearum* från Egypten till ländernas territorier.

Genom beslut 96/301/EG⁽³⁾ bemyndigade kommissionen medlemsstaterna att under en begränsad tidsperiod vidta ytterligare åtgärder för att förhindra spridning av *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith från Egypten. Som en följd av att ett större antal fynd av *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith gjordes under importperioden 1996/97 på importerad potatis med ursprung i Egypten, antogs beslut 98/105/EG⁽⁴⁾ om ändring och skärpning av beslut 96/301/EG, varigenom ett förbud infördes mot import till gemenskapen av potatis med ursprung i Egypten utom då de nödgärder mot spridning av *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith som anges i bilagan till nämnda beslut har vidtagits.

Under importperioden 1997/98 vidtog Finland den 2 april 1998, på grund av upprepade fynd av *Pseudomonas solanacearum* på potatis med ursprung i Egypten, åtgärder för att förbjuda sådan potatis. Avsikten var att göra skyddet mot införsel av *Pseudomonas solanacearum* från Egypten till Finland mer effektivt.

Danmark vidtog den 9 maj 1998 liknande åtgärder mot införsel av nämnda organism.

Det är alltså uppenbart att de ytterligare åtgärder som fastställs i beslut 98/105/EG antingen inte är tillräckliga för att förhindra införsel av *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith eller inte efterlevs. Särskilt systemet med "godkända områden", i vilka ingen förekomst av *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith får ha konstaterats, tycks vara otillräckligt för att undanröja risken för införsel. I stället bör därför "sjukdomsfria områden" fastställas, där det kan påvisas att *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith inte förekommer. Inrättandet av sådana områden skall ske på grundval av officiella undersökningar och övervakningsförfaranden i enlighet med "FAO:s internationella normer för växtskyddsåtgärder, del 4: Kontroll av skadegörare — villkor för upprättandet av sjukdomsfria områden".

Under dessa omständigheter bör import till gemenskapen av potatis med ursprung i Egypten förbjudas, tills kommissionen kan fastställa att sådana sjukdomsfria områden har godkänts i Egypten i enlighet med FAO:s internationella normer.

Kommissionen kommer att se till att Egypten tillhandahåller all relevant teknisk information rörande de undersökningar och den övervakning som föregått godkännandet av de sjukdomsfria områdena i enlighet med FAO:s internationella normer. Med hjälp av denna information skall kommissionen göra en bedömning som skall ligga till grund för ovannämnda åtgärder.

Nödgärdernas verkan kommer att utvärderas kontinuerligt under importperioden 1998/99. Om det kan fastställas att de villkor som anges i detta beslut inte har uppfyllts bör följderna av detta anges.

⁽¹⁾ EGT L 26, 31.1.1977, s. 20.

⁽²⁾ EGT L 15, 21.1.1998, s. 34.

⁽³⁾ EGT L 115, 9.5.1996, s. 47.

⁽⁴⁾ EGT L 25, 31.1.1998, s. 101.

De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga kommittén för växtskydd (nedan kallad kommittén).

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Beslut 96/301/EG ändras på följande sätt:

1) Artikel 1 skall ersättas med följande:

"Artikel 1

1. Införsel till gemenskapens territorium av stamknölar av *Solanum tuberosum* L. med ursprung i Egypten, utom sådana stamknölar som redan förbjudits genom bestämmelserna i del A punkt 10 i bilaga III till direktiv 77/93/EEG, skall förbjudas från och med den 15 september 1998.

2. Punkt 1 skall inte tillämpas på sändningar som lämnar Egypten innan kommissionen har underrättat landet om detta beslut."

2) En ny artikel 1a skall införas enligt följande:

"Artikel 1a

1. Genom undantag från artikel 1 skall införsel till gemenskapens territorium av stamknölar av *Solanum tuberosum* L. med ursprung i Egypten vara tillåten från de sjukdomsfria områden som avses i punkt 2, under förutsättning att de bestämmelser i bilagan till detta beslut efterlevs som avser stamknölar odlade i dessa områden.

2. Kommissionen skall ta ställning till om de sjukdomsfria områdena i Egypten har godkänts i enlighet med 'FAO:s internationella normer för växtskyddsåtgärder, del 4: Kontroll av skadegörare — villkor för upprättandet av sjukdomsfria områden', särskilt punkt 2.3. Kommissionen skall därpå sammanställa en förteckning över godkända sjukdomsfria områden som också skall innehålla uppgifter om identifiering. Förteckningen skall överlämnas till kommittén och medlemsstaterna."

3) En ny artikel 1b skall införas enligt följande:

"Artikel 1b

Bestämmelserna i artikel 1a skall upphöra att gälla så snart kommissionen har underrättat medlemsstaterna om att mer än fem fynd av *Pseudomonas solanacearum* har kunnat bekräftas i enlighet med punkt 2 eller 3 i bilagan till detta beslut, i potatispartier som förts in till gemenskapen i enlighet med detta beslut under importperioden 1998/99, om dessa fynd ger vid handen att den metod som använts för fastställande

av sjukdomsfria områden i Egypten eller de förfaranden som tillämpats vid officiell kontroll i detta land inte har varit tillräckliga för att förhindra införsel av *Pseudomonas solanacearum* till gemenskapen."

4) Artikel 2 skall ersättas med följande:

"Artikel 2

De importerande medlemsstaterna skall före den 30 augusti 1999 underrätta kommissionen och de övriga medlemsstaterna om vilka kvantiteter som importerats i enlighet med detta beslut samt överlämna en detaljerad teknisk rapport om den officiella kontroll som avses i punkt 2 i bilagan. Kopior av samtliga sundhetscertifikat skall sändas in till kommissionen. Vid anmälan om misstänkt eller bekräftad förekomst av skadegöraren i enlighet med punkt 4 i bilagan skall kopior av sundhetscertifikaten och tillhörande dokument bifogas anmälan."

5) I artikel 4 skall "den 30 september 1998" ersättas med "den 30 september 1999".

6) Första stycket och punkt 1 a i bilagan till beslutet skall ersättas med följande:

"Förutom bestämmelserna gällande potatis i delarna A och B i bilagorna I, II och IV till direktiv 77/93/EEG, med undantag av bestämmelserna i del A avsnitt I punkt 25.8 i bilaga IV, skall vid tillämpningen av artikel 1a följande bestämmelser rörande nödatgärder gälla:

1. a) Potatis som är avsedd för införsel till gemenskapen skall ha odlats på åkrar som är belägna inom ett godkänt sjukdomsfritt område i Egypten såsom fastställt av kommissionen i enlighet med artikel 1a i detta beslut. Vid tillämpningen av detta beslut skall ett område i deltaregionen omfatta åtminstone en by (redan fastställd administrativ enhet som omfattar en grupp bassänger) och i ökenregionerna åtminstone en bassäng (bevattningsenhet). Ett område skall identifieras genom sin individuella eller kollektiva beteckning och sitt individuella officiella kodnummer, vilket skall innefatta alla officiella kodnummer avseende bassänger eller byar."

7) Punkt 1 b i bilagan till beslutet skall utgå.

8) Punkt 1 c första strecksatsen i bilagan till beslutet skall ersättas med följande:

"— härröra från potatis som antingen kommer direkt från gemenskapen eller som framställts av sådan potatis, ha producerats i ett godkänt sjukdomsfritt område enligt artikel 1a i detta beslut, och direkt

före plantering ha genomgått en officiell undersökning för att påvisa latent smitta, i enlighet med gemenskapens tillfälliga testprogram som föreskrivs i beslut 97/647/EG (*), och vid denna undersökning befunnits vara fri från *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith,

(*) EGT L 273, 6.10.1997, s. 1."

9) Punkt 1 c tredje strecksatsen i bilagan till beslutet skall ersättas med följande:

"— transporteras till förpackningsanläggningar som har godkänts officiellt av de egyptiska myndigheterna för att enbart ta emot potatis som uppfyller kraven för export till gemenskapen under exportperioden 1998/99, och vid ankomsten till en sådan godkänd förpackningsanläggning,

— åtföljas av handlingar som bifogats varje lastbilslast på den åker där skörden ägt rum. Det skall framgå av dessa handlingar från vilket område, enligt definitionen i a, som lasten härrör.

Dessa dokument skall finnas kvar på förpackningsanläggningen tills exportperioden är över, och

— underkastas en officiell kontroll där förekomsten av mörk ringröta förorsakad av *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith skall undersökas på genomskurna stamknölar, och befinnas vara fri från sådana symtom. Vad gäller säckar på 70 kg eller motsvarande skall prover tas från 10 % av säckarna i form av 40 stamknölar per säck, och vad gäller säckar på 1 eller 1,5 ton skall prover tas från 50 % av säckarna i form av 40 stamknölar per säck.

Förteckningen över förpackningsanläggningar som är officiellt godkända av de egyptiska myndigheterna skall vara tillgänglig för kommissionen före den 1 december 1998."

10) Punkt 1 c åttonde strecksatsen i bilagan till beslutet skall ersättas med följande:

"— under de behöriga egyptiska myndigheternas kontroll på varje säck ha försetts med en tydlig märkning bestående av det korrekta officiella kodnumret i outplånlig skrift, enligt den förteckning över godkända sjukdomsfria områden som skall upprättas enligt artikel 1a i detta beslut, samt partiets nummer i outplånlig skrift,"

11) I punkt 1 c sista strecksatsen i bilagan till beslutet skall "den 1 februari 1998" ersättas med "den 1 december 1998".

12) I punkt 3 i bilagan till beslutet skall "per område" ersättas med "från varje by eller bassäng i varje område enligt definitionen i punkt 1 a".

13) I punkt 5 i bilagan till beslutet skall "Förteckningen över godkända områden" ersättas med "Förteckningen över godkända sjukdomsfria områden".

Artikel 2

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 11 augusti 1998.

På kommissionens vägnar

Martin BANGEMANN

Ledamot av kommissionen